

出國報告（出國類別：考察）

赴德考察鄉村規劃及農村發展策略

服務機關：行政院
姓名職稱：陳育偉 諮議
派赴國家：德國
出國期間：2007.8.22-2007.9.2
報告日期：2007.12

摘 要

歐洲鄉村的生活環境，向來為農村規劃與發展之典範。此次觀摩 2007 年德國農村競賽評選活動過程，經由參訪從縣級初選與邦級複選中脫穎而出的優質候選農村，體驗其農村規劃建設與休閒農業發展的豐碩成果，並拜會邦政府的農業部門，擷取吸收其寶貴經驗，以擴展農村發展規劃之視野，俾提供作為我國推動相關政策之參考。

德國在農村發展規劃上，係由政府部門負責整體性的政策指導，並強調在地居民自發性的參與地方公共事務，除了考量自然生態永續，融合社區景觀與區域整體環境的關係外，同時掌握地方經濟產業發展，並兼顧人文景觀與歷史建物保存，以強化農村作為優質居住、經濟、文化與休養場所的功能。透過競爭機制不但可激發農村自主性發展的潛能與相互學習的效果，同時該競賽機制亦成為德國行政部門推動農村相關計畫的整合平台，包括農村社區的環境景觀、人文特色、古蹟維護、生態保育，甚至結合休閒農業與地方特色產業，促進區域經濟活化等。因此，德國的農村競賽計畫，可視為凝聚農村社區居民的榮譽感與向心力，營造鄉村特色風貌、及促進農村多元化發展的核心，值得作為我國農村規劃與發展策略之借鏡。

目次

第一章 前言	1
壹、緣由及目的	1
貳、同行考察人員	2
第二章 考察過程與內容.....	3
壹、考察過程	3
貳、德國農村競賽制度設計與實施成效.....	4
參、德國農村競賽的評審內容與運作方式.....	14
肆、德國對獲獎農村獎勵措施與行銷推廣模式.....	20
伍、德國休閒農業	22
陸、Mecklenburg Vorpommern 邦農業部	28
第三章 心得與建議	31
壹、心得.....	31
貳、建議.....	33

第一章 前言

壹、緣由及目的

我國工商社會與都市化之快速發展，農村地區青壯人口大量外流，老舊住宅窳陋衰頹閒置，公共設施資源維護不足，農地利用零碎與農舍興建失序，使鄉村地區既有之文化特色、自然生態環境與田野景觀風貌日漸喪失，造成城鄉差距日益擴大。此外，由於台灣地狹人稠，農民經常為求生存與擴增農業生產收入，進而發展高山農業或沿海地區超抽地下水養殖，環境敏感地區的過度開發、山坡地的超限利用、密集的生產及施肥與用藥的影響，造成土地與生態環境的破壞。因此如何喚起農村社區居民的向心力與永續環境意識，營造鄉村新風貌，促進農村多元化發展，活絡農村經濟，吸引人才回流，建構創力的農業、培育活力的農民、營造魅力的農村，展現出台灣魅力農村生產、生活與生態的新風貌，落實三生三力的農業永續發展，實為政府當前最重要施政課題之一，故有必要借鏡先進國家的經驗，以作為我國農村規劃與發展之參考。

歐洲鄉村的生活環境，向來為優質農村規劃與發展之典範。此次 2007 年適逢德國每隔 3 年舉辦一次之農村競賽活動，該活動自 1961 年開辦至今已逾 46 年，具有悠久的發展歷史與豐碩成果，透過農村競賽機制激發農村自主性發展的潛能與相互學習的效果，同時該競賽機制亦成為德國行政部門推動農村相關計畫的整合平台，包括農村社區的環境景觀、人文特色、古蹟維護、生態保育，甚至結合休閒農業與地方特色產業，促進區域性經濟活化等。

此次考察係應「台德社經協會」的邀請，併同農委會「休閒農業與國家觀光結合」出國計畫，前往德國觀摩 2007 年農村競賽評選活

動過程，參訪由縣級初選與邦級複選中脫穎而出的優質候選農村，體驗其農村規劃建設與休閒農業發展的豐碩成果，同時拜會邦政府的農業部門，擷取吸收其寶貴經驗，以擴展農村發展規劃之視野，並提供作為我國推動相關政策之參考。

貳、同行考察人員

姓名	服務機關	職稱
陳育偉	行政院第 5 組	諮議
陳榮俊	行政院農業委員會水土保持局	組長
陳玲岑	行政院農業委員會輔導處	技正

第二章 考察過程與內容

壹、考察過程

此次考察於 2007 年 8 月 22 日出發，8 月 23 日抵達德國波昂，旋即拜會台德社經協會，並配合「2007 德國農村競賽」評選團行程，分別於 24 日參訪候選農村 Eicherscheid 村，27 日參訪 Born 村，28 日參訪 Rehringhausen 村及 Wulmeringhause 村，30 日參訪 Ottenhause 村，以觀察員身分實際參與「2007 德國農村競賽」的評選過程，除聽取該村過去的演進與未來的發展願景簡介外，並從經濟產業、社區人文、建築空間、景觀環境、生態永續等各面向，實地觀察評析該農村社區之優勢，並於評選團當日評選活動結束後，與當地居民或社團座談，進行意見與經驗交流。

此行除參與德國農村競賽評選過程外，並於競賽評選活動空檔之 25-26 日與 29 日，承蒙台德社經協會副執行長 Noten 及秘書長江益璋先生的費心安排，走訪候選農村鄰近的休閒農業發展情形，包括 Leuther Dühle 休閒農場及 Ferien auf dem Dümpelhof 休閒農場等。並於 8 月 31 日前往拜會麥佛邦(Mecklenburg Vorpommern)農業部農業發展處處長 Dr.Jurgen Buchwald 等人，就農業政策、農村規劃發展等相關業務推動課題，進行廣泛的意見交流，擷取吸收許多寶貴經驗，有助於擴展農村發展規劃之視野，嗣於 9 月 1 日搭機返國。

月	日	活動行程
8	22	啓程與轉機
8	23	啓程與轉機
8	24	觀摩「2007 德國農村競賽」，參訪候選農村- Eicherscheid。
8	25	拜會台德社經協會，並參訪 Bonn 週邊農村環境景觀及休閒農業發展情形。
8	26	參訪 Bonn 週邊農村環境景觀及休閒農業發展情形。
8	27	觀摩「2007 德國農村競賽」，參訪候選農村-Born。

8	28	觀摩「2007 德國農村競賽」，參訪候選農村- Rehringhausen 及 Wulmeringhausen。
8	29	參訪 Wulmeringhausen 休閒農業發展情形。
8	30	觀摩「2007 德國農村競賽」，參訪候選農村- Ottenhausen。
8	31	拜會麥佛邦政府農部，聽取該邦鄉村發展及休閒農業輔導措施之簡報，交換永續農村發展推動經驗。
9	1	返程與轉機
9	2	返程與轉機

貳、德國農村競賽制度設計與實施成效

一、德國農村競賽的發展歷程

德國農村競賽起源於戰後德國的居民自發性活動，初始目的在於美化家園。由於德國在第二次世界大戰之後，殘破不堪且亟待重建，故引發各地方社團積極投入家園重建的行列。首先由 Hessen 邦一所技職學校的教職員生，共同籌組鄉村青年團（Landjugend），並成立自願性重建工作團隊，惟當時的重建任務，主要以植栽與綠化的景觀美化為主，重點在於塑造舒適的生活環境（<http://www.dorf Wettbewerb.de/>）。該自發性的地方家園重建活動，則隨著德國園藝協會的加入，逐漸擴展為較全面性的農村社區美化運動。

爰此，德國聯邦農業部自 1961 年起，正式參與原由民間發起的美化農村重建活動，並將其轉換成全國性的農村競賽計畫，此亦構成德國 1975 年農村更新計畫（Dorferneuerung）的居民參與模式之基礎。此外，德國農村競賽的政策影響力，亦隨著實施成效而逐漸擴大，舉其要者，歐盟於 1991 年倡議的「鄉村經濟發展行動連結」- LEADER（Liaison Entre Actions de Développement de l'Économie Rurale）系列計畫，2004 年提出的整合鄉村發展的政策構想，以及鄉村發展專用的歐洲農業基金（Europäischen Landwirtschaftsfonds für die

Entwicklung des ländlichen Raums, ELER) ，均受到德國農村競賽的莫大啓發。

早期農村競賽所標榜的精神與和目標，隨著時空背景的變遷，迭有更換。進言之，德國三年一次的聯邦級農村競賽，開辦迄今（2007年）已近半世紀的發展歷史。從 1961 至 1998 年止，原來的農村競賽主題均為「我們的農村應更美（Unser Dorf soll schöner werden）」，而自 2001 年度的該競賽主題，則另行增加「我們的農村有未來（Unser Dorf hat Zukunft）」的副標題，將農村競賽的主軸，從初始的重建家園目標，逐漸融入農村社區永續發展的構思。目前（2007 年）德國正在進行的第 22 屆農村競賽活動，其主題則正式更名為「我們的農村有未來」，亦即將農村競賽計畫與整體的永續鄉村發展政策相結合。綜合前述農村競賽主題的變革過程，可窺出農村競賽計畫與社會經濟發展程度同時俱進的轉變，透過地方居民的參與和社區榮譽感的競逐，持續追尋著不斷變化中的時代精神。具體而言，德國農村社區的發展，從戰後美化家園的重建需求，業轉向實踐環境保護、生態保育與世代承傳的永續發展路線。

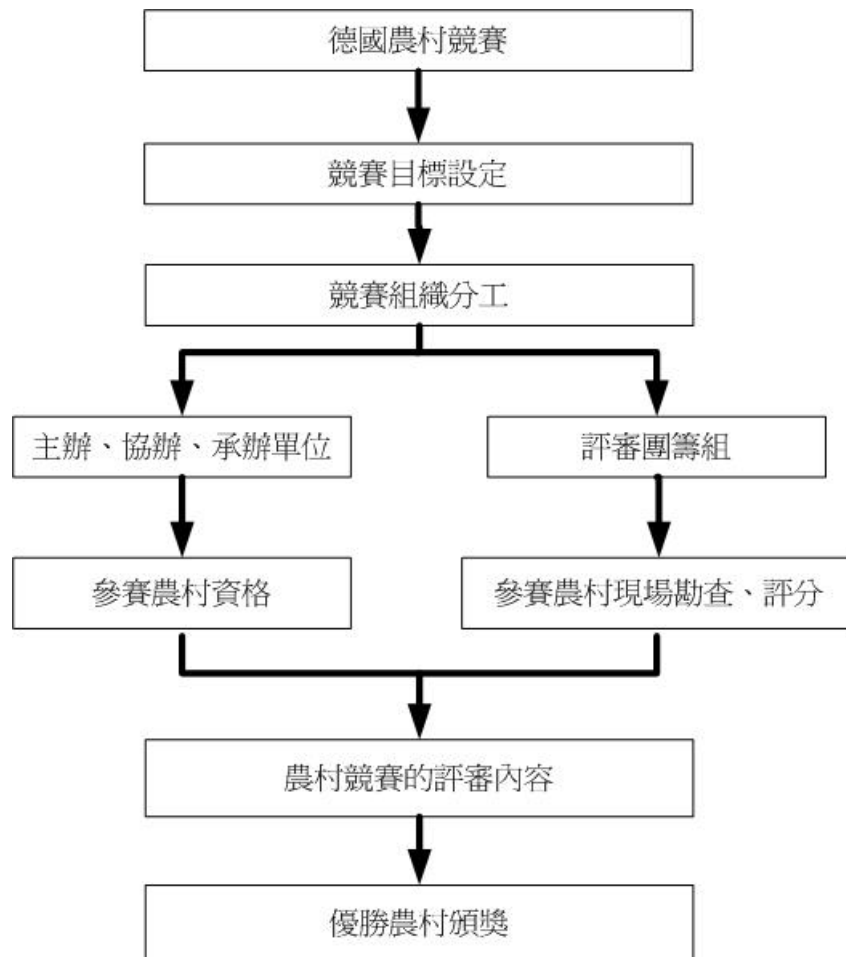
二、德國農村競賽的制度設計

德國農村競賽制度採分層實施的設計，由中央政府統籌規劃競賽目標與審查規範的制度性框架，亦即聯邦政府所訂定的農村競賽規定，對於各邦政府的競賽作業方式，具有指導性的功能。但是在實際運作上，各邦政府仍擁有調整的彈性，可針對地方的特性與需求，因地制宜設計出農村競賽的評審細則與訪視流程。

（一）聯邦級農村競賽制度

有關德國聯邦農村競賽的制度設計，本節擬區分為主辦、協辦

與承辦單位（Auslober），農村競賽目標的設定（Wettbewerbsziele）、聯邦評審團的籌組方式（Bundesbewertungskommission）、參賽者的要件資格（Teilnahme am Wettbewerb），以及榮譽的頒授（Auszeichnungen）五部分來加以說明。如圖一所示。



圖一、德國農村競賽的制度設計

1、主辦、協辦與承辦單位

就主辦單位而言，農村競賽活動雖然屬於社區發展的議題，但就權責上的劃分，仍以農業行政部門作為主體，故由聯邦消費者保護、糧食暨農業部（Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung und Landwirtschaft, BMVEL，以下簡稱農業部）作為主辦單位。相似的，與農村社區發展工作相關的機構眾多，特別是行政體系中的公部門與

非營利性質的第三部門，因此，為有效推展農村競賽計畫的精神，相關的協辦單位，則包括聯邦環境、自然保育暨核能安全部（Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit，BMUNR）、聯邦交通、建築暨住宅部（Bundesministerium für Verkehr, Bau-und Wohnungswesen，BMVBW）、1822年成立的德國園藝協會（Deutschen Gartenbau-Gesellschaft 1822 e.V.）、德國農村婦女協會（Deutschen Landfrauenverband e.V.）、地方鄉鎮社團連盟（Kommunalen Spitzenverbänden）、德國農業中央委員會（Zentralausschuss der Deutschen Landwirtschaft）等，上列六個政府機關與民間社團，為共同協助農業部辦理農村競賽活動的協辦單位。

就承辦單位而言，依前述農村競賽的發源軌跡，德國農村競賽的初始階段，主要由德國園藝協會帶動領導的民間自發性活動，雖然，隨後因推廣成效卓越，而獲得聯邦與各邦政府的行政支持。但是基於遵循傳統慣例的考量，農村競賽在實際業務的推動方面，仍委由德國園藝協會全程負責農村競賽的各項操作事宜。

2、競賽目標的設定

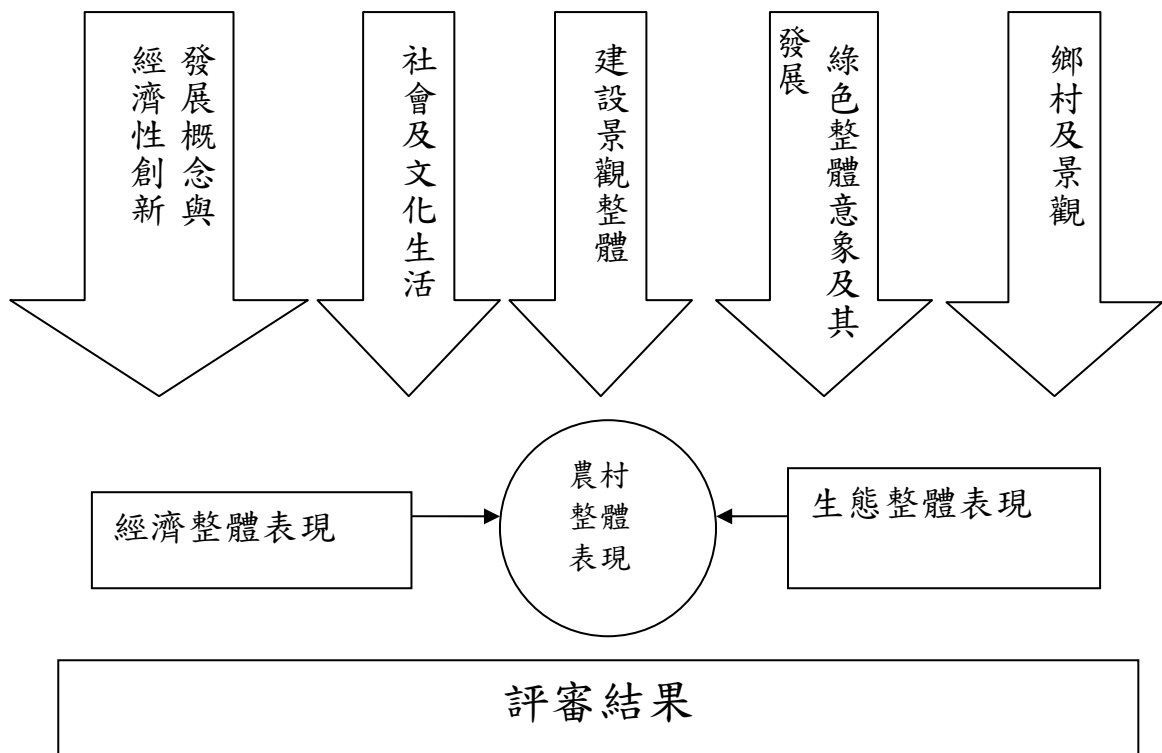
德國農村競賽的目標規劃，主要根據農業部的鄉村發展政策與農村社區發展方向的指導性原則，藉以協助農村社區確認在鄉村空間、環境、經濟與社會文化的發展定位，諸如「我們的農村應更美」與「我們的農村有未來」兩者即是歷年德國農村競賽的大方向。進言之，無論是鄉鎮政府或是社區居民，均可以根據農村競賽目標與較明確的指導方針，激發如何營造農村社區的動機與構想，並將其轉換成具體的行動計畫。因此，參賽農村在研擬具體的社區營造主題時，則強調社區居民的自主性提案，在中央政府所提示的政策方針與可能解決方案的指導下，強化社區居民自發性的參與，協助農村自主且持續

地維護、發展當地的生活空間。有關農村社區提案須遵循的競賽目標指導方針，主要有如下數端（<http://www.dorfwettbewerb.de/>）：

- （1）農村的未來，應持續調整體社區景觀與地區間共同發展的關係。
- （2）農村應掌握與應用當地的經濟發展潛力。
- （3）農村應強化當地的社會與文化生活。
- （4）農村應根據當地歷史與景觀條件，保存與持續發展有價值的歷史建物。
- （5）農村應考量自然與環境的利益，並在兼顧人文景觀保存的發展前提下，強化農村作為居住、經濟與休養場所的功能。

3、聯邦評審團的籌組

德國聯邦級農村競賽的評審團籌組方式，除了主席（Vorsitz）與代理主席（Stellvertretender Vorsitz）之外，其餘評審委員的甄選方式，均採專業分工的原則，而評審委員的專業背景，則包括發展概念與經濟性創新（Entwicklungs-konzepte und wirtschaftliche Initiativen）、社會與文化生活（Soziales und kulturelles Leben）、建築整體意象及其發展（Baugestaltung und -entwicklung）、綠色整體意象及其發展（Grün-gestaltung und -entwicklung）、農村社區與景觀（Dorf und Landschaft）、生態整體表現（Ökologische Gesamtsituation）、經濟整體表現（Wirtschaftliche Gesamtsituation），以及競賽活動策劃（Geschäftsführung）等八大任務小組，如圖二所示。



圖二、聯邦評審團的專業分工與整合

有關聯邦評審團的籌組方式與評審委員的專業背景，茲以上屆（2004年）農村競賽為例，整理如表一所示。從評審委員名單中，可看出聯邦評審團的籌組方式，係以功能取向或專業分工的組織設計，諸如發展概念與經濟性創新領域（二名評審委員）、社會與文化生活領域（三名評審委員）、建築整體意象及其發展領域（一名評審委員）、綠色整體意象及其發展領域（三名評審委員）、農村社區與景觀領域（二名評審委員）。另以生態整體表現領域（一名評審委員）與經濟整體表現領域（一名評審委員）作為橫軸，同時貫穿與整合上述各項專業領域和功能。

表一、第21屆農村競賽聯邦評審團的專業分工

聯邦評審團的組成	姓名 / 評審委員專業背景
主席	Michael Pelzer (Weyarn 鄉長) Dr. Reinhard Kubat (Frankenau 鎮長)
代理主席	Theo Augustin Dr. Klaus Heider (農業部處長)

發展概念與經濟性創新評審委員	Dr. Karl-Christian Zahn (地方鄉鎮聯盟) Alois Weber (地方鄉鎮聯盟)
社會與文化生活評審委員	Elsbeth Bernsmann (鄉村婦女協會) Charlotte Ruschulte (鄉村婦女協會) Renate Weber (鄉村婦女協會)
建築整體意象及其發展評審委員	Dr. Peter Bote (聯邦建設部)
綠色整體意象及其發展評審委員	Erwin Beyer (中央園藝聯盟) Prof. Erhard Mahler (中央園藝聯盟) Gerhard Winkler
農村社區與景觀評審委員	Theo Bihler (鄉鎮議會代表) Folker von Hagen
生態整體表現評審委員	Angelina Heidrich (聯邦環境部)
經濟整體表現評審委員	Bertram Welz (農業中央委員會) Dr. Klaus-Martin Loty (農業中央委員會)
競賽活動策劃	Dr. Inge Schenk (園藝協會) Comtesse Catherina (園藝協會)

說明：括弧內為該委員所任職或代表的行政機關或社會團體。

4、參賽者資格

德國農村競賽對於參賽社區資格的規定，主要為人口規模、空間獨立性與農業屬性等三項要件。進言之，若參賽的農村社區為鄉鎮（Gemeinde）單位時，其居民人口數不得高於 3000 人，且該地應具有典型的農村特徵（dorftliche Charakter）。又或參賽的農村社區為村里（Gemeindeteil）時，除了需符合居民數亦不得高於 3000 人與典型農村特徵的條件之外，同時必須具備有空間的獨立性（räumlich geschlossen）。

德國對於參賽農村社區的資格限制，主要的制度考量有三：首先是歷史因素始然，因為農村競賽的創始本質，為戰後美化與重建家園為主要目標的居民自發性運動，而種植花草與整理環境的活動場域，係以社區居家生活為範圍，故農村社區競賽並不強調城鄉間或區域之間的發展競爭。其次，就地理空間而言，德國的都市與非都市計畫區的劃分相當明顯，在非都市計畫地區內，鄉村聚落間的空間連接上，

有明顯的距離區隔，在此空間的發展限制下，較大的行政區（如鄉鎮）較難形成獨立的生活單位。最後，就農村競賽的目標而言，原旨在於強化居民自發性的參與公共事務，協助農村自主、持續維護與發展當地的生活空間，並創造、維繫與鞏固在地的認同感和歸屬感，營造出合諧的社區生活品質。因此，具有生命共同體基礎的農村社區，如村里或小型鄉鎮，為最貼近居民日常生活現實，也是最適當的競賽單位。

由於德國農村競賽採取分期與分級的制度，此亦涉及各邦政府對於參賽農村的數量與資格的限制。換言之，德國農村競賽制度，區分為縣級（初賽）、邦級（複賽）與聯邦級（決賽）的三階段競賽活動，而不同層級的農村競賽結果制度，則關係到下一階段參選或候選農村數量的比例。舉例而言，2005 年縣級競賽勝選的農村，始能取得進軍邦級農村比賽的資格；相同的，2006 年邦級競賽中，將再選出參加次年聯邦級競賽的候選農村。整體而言，參賽農村產生的機制，係建立在三級的競賽制度之上，亦即縣級的初賽係由農村社區自願報名參加，也唯有在初賽中獲勝的得獎農村，才具備代表該行政區參加晉級複賽與決賽的參選資格。此外，德國政府為避免地方政府以量取勝的投機性競爭策略，則規定各邦依其報名參賽的農村數量，據以換算出決賽時可勝選的農村數。基本上，各邦每增加 200 個參賽農村，則增加一個全國決賽的勝選農村名額，且最多以七個勝選名額（即金牌獎農村）為限。有關參賽農村與勝選農村的換算規則，如表二所示。

表二、參賽農村與勝選農村的換算規則

報名參賽農村數目	勝選農村數
20-100	1
101-300	2
301-500	3
501-700	4

701-900	5
901-1100	6
1101-1300	7

資料來源： Abschlussbericht 21. Bundeswettbewerb 2004 in der Bundesrepublik Deutschland：87。

此外，德國在參賽農村社區的資格限制中，則設計有勝選農村的暫停參賽機制。換句話說，當年度若獲選金牌獎的農村社區，則必須放棄未來兩次聯邦層級競賽的機會，亦即勝選農村的後續參選資格，必須遞延到第三次始可恢復。相似的暫停參賽機制，也適用於邦級的農村競賽制度中。當邦級勝選農村曾兩次入圍聯邦級競賽時，則必需放棄一次參加聯邦競賽的機會，以保障邦內其他農村參選聯邦競賽的機會。有關勝選農村的暫停參賽機制，如表三所示。

表三、德國農村競賽資格的暫停參賽機制

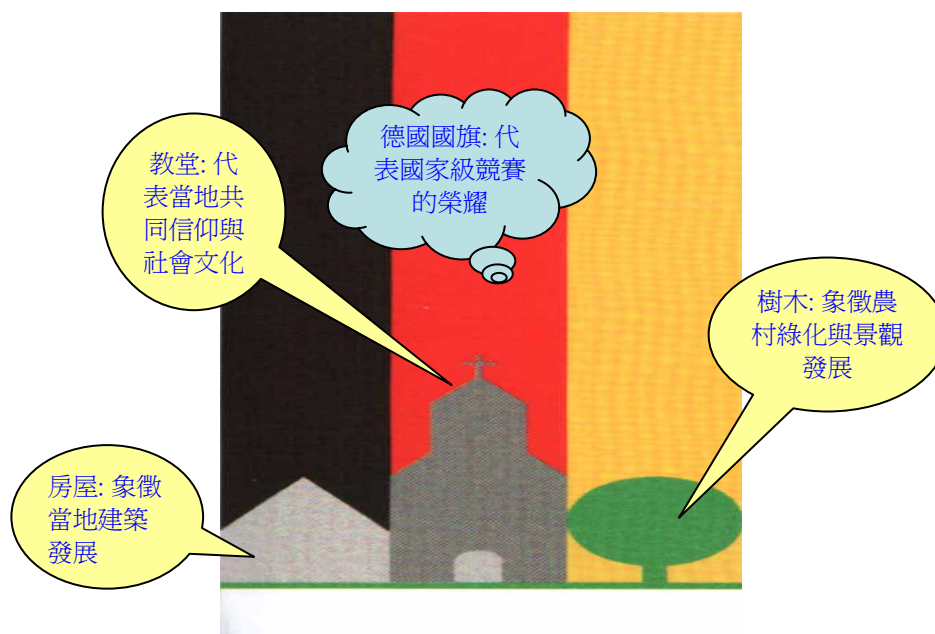
年度/ 屆別	2007/ 第 22 屆	2008	2009	2010/ 第 23 屆	2011	2012	2013/ 第 24 屆	2014
聯邦級 競賽	獲金牌獎	-	-	X	-	-	X	重新 開始
邦級 競賽	邦級勝選村， 有兩次聯邦參 賽機會	-	邦級勝 選村	第 兩 次 聯 邦 參 賽	-	X	-	重新 開始

說明：- 表示該年度無競賽活動；X 表示暫停其參賽資格。

5、榮譽的頒授

德國農村競賽的獎勵措施，主要以榮譽的頒授為主，而無實質的獎金發放。競賽勝選的公開表揚方式，可分為金牌獎、銀牌獎與銅牌獎三種獎項。至於獲勝的農村，則可於社區入口處，懸掛勝選的農村競賽標章（詳見圖三），以彰顯社區居民共同努力的榮耀。有關聯邦級農村競賽標章的設計，係以德國國旗為背景，說明此榮耀屬於國家級競賽的成就；「房屋」則象徵當地的建築發展；「教堂」則代

表當地共同信仰與社會文化；「樹木」則象徵農村綠化與景觀發展。整體而言，德國農村競賽啟動恬靜的自主行動，讓農村居民有機會表達對家園的願景與想法，並能以自身的力量投入住屋、花園與生活環境的改善，尤值得我國借鏡。



圖三、聯邦級農村競賽標章
資料來源：<http://www.dorfwettbewerb.de/>

6、歷年德國農村競賽實施成效

有關德國歷年來各邦農村競賽的實施成效，可從表四中可看出：Bayern、Nordrhein-Westfalen 兩邦獲選進階聯邦層級競賽的農村數量最多。同時該兩邦政府對於農村競賽的參與程度，也最為積極。

表四、德國歷年農村競賽實施成效

邦別	參賽農村的數量					進入聯邦競賽農村數
	1991	1995	1998	2001	2004	
Baden-Württemberg	439	205	558	420	188	2
Bayern	1493	1007	977	1025	973	6
Berlin	-	-	-	-	1	1
Brandenburg	6	232	186	194	142	2
Hessen	189	169	155	305	228	2
Meckl.-Vorpommern	12	-	137	180	188	2
Niedersachsen	616	553	535	533	470	3

Nordrhein-Westfalen	1343	1252	1213	1153	1090	6
Rheinland-Pfalz	626	585	426	409	669	4
Saarland	112	109	94	102	92	1
Sachsen	7	225	254	268	264	2
Sachsen-Anhalt	25	366	440	324	240	2
Schleswig-Holstein	177	154	110	103	85	1
Thüringen	171	451	444	175	177	2
總計	5216	5308	5529	5191	4807	36

資料來源：Abschlussbericht 21. Bundeswettbewerb 2004 in der Bundesrepublik Deutschland：6。

參、德國農村競賽的評審內容與運作方式

一、聯邦級農村競賽的評審內容

延續前述的農村競賽目標，德國政府所訂定的評審項目（Bewertungs-bereiche）主要有五大類，分別為發展概念與經濟創新（Entwicklungskonzepte und wirtschaftliche Initiativen）、社會與文化生活（Soziales und Kulturelles Leben）、建築整體意象及其發展（Baugestaltung und-entwicklung）、綠色整體意象及其發展（Grüngestaltung und-entwicklung）、農村社區與景觀（Dorf und Landschaft）。茲將各項評審標準與配分比例，整理如表五所示。

表五、農村競賽評審項目與配分比例

評審項目	百分比
發展概念與經濟創新	25%
社會與文化生活	20%
建築整體意象及其發展	20%
綠色整體意象及其發展	20%
農村社區與景觀	15%
總分	100%

上表所列的評審項目，在評審作業上，不僅有細部的審查指標說明，且操作時尚須再參酌個別農村的背景條件來評斷，特別是不同的

農村典型，分別有且不同意義的活動設計與社造結果。茲將評審項目的具體內容略述如下（如表六所示）：

1、發展概念與經濟創新

社區居民與鄉鎮政府應共同發展出有關農村未來的構想、觀念與規劃，並針對地方產業潛力與發展方向，提出有利的建議。另在相關的農村活動中，應討論企業發展與相關的經濟問題，以及農村生活品質的改善。

2、社會與文化生活

農村社區的相關組織，應協力推動社會、文化與運動，及共同生活方式，並整合不同年齡層的社會團體。

3、建築整體意象及其發展

農村社區的生活與居住品質，應透過具地方特色建造物的保存與維護，進而發展成具有永續空間與社區，同時農村應要求節省、具效率、親善環境的土地、材料與科技的利用方式。

4、綠色整體意象及其發展

農村社區的綠化與園藝活動，對於和諧的農村構成、農村的居住與生活品質，具有實質的影響效果。故農村居民應保留、發展或復育當地的動植物生態。

5、農村社區與景觀

農村社區與景觀的設計，應維護人文景觀的多樣性，兼顧有優先秩序性的土地利用方式，同時應注意農村與周遭景觀之間的聯繫性，以及多樣性發展的可能性。

表六、聯邦級農村競賽評審項目與查核點

評審項目	查核點說明
發展觀念與經濟創新	村莊裡討論出未來發展的理想了嗎？如果有的話， —村民是怎麼加入討論的？

	<ul style="list-style-type: none"> — 當地社團、企業界及鄉鎮公所是如何加入討論的？
	<p>這些概念具未來發展性嗎？</p> <ul style="list-style-type: none"> — 有考慮到居民的未來嗎？ — 有考慮到區域（Region）的發展嗎？ — 這些想法與該區域裡正在進行的計畫有相互配合嗎？ — 有考慮到競爭的項目領域嗎？（本身強項為何？） — 有把握到當地企業的贊助措施嗎？
	<p>這些概念要如何轉換落實呢？</p> <ul style="list-style-type: none"> — 現在村子裡（居民、社團、企業、公所等）有哪些作法？ — 有哪些構想已經實現了？ — 有哪些留住就業機會或開發其他收入的作法施行了？
	<p>這些概念考慮到國家永續發展策略的重點嗎？譬如 Agenda 21</p>
社會與文化活動	<p>建立了哪些世代或性別，或者跨世代的社區組織？</p>
	<p>社團、年青人團體對村莊發展共同承擔了哪些事情？</p>
	<p>村子裡對村史的流傳和傳統的保存和宣揚做了些什麼？</p>
	<p>托兒所、幼稚園和學校所配給的設備如何？</p>
建築整體印象及其發展	<p>誰在做這些事呢？</p> <ul style="list-style-type: none"> — 將村落視為一有秩序性建築整體而進一步發展 — 讓新的住宅和工業區表現為聚落整體有機發展的一部份 — 讓不再具有原初目的使用的建築元素做其他用途
	<p>誰來做了保護、維修並形塑地方特色的歷史建築物這些事？</p> <ul style="list-style-type: none"> — 適當地整頓具紀念性建築物 — 和諧地構成聯結成一當地圖像 — 使用了具典型當地特色、對環境有善的材料嗎？ — 這些秩序有個指導的綱要在嗎？又如何產生效果的？
	<p>共同使用的建物及公共場所的情況如何？如學校、遊樂場和運動設施、村落裡廣場、水井和紀念物等？</p>
	<p>如何對待現有空間？</p> <ul style="list-style-type: none"> — 空間開發變動循著節約土地和有效利用的方向進行嗎？ — 興建的計劃，如街道和廣場的規劃設計等，在觀念上，考慮周詳，並且在建材的選擇上也恰當建立了嗎？ — 地方政府在當地的地塊是如何依永續的標準來使用的？
	<p>採取哪些價值為基準？</p>
綠地或生態整體構成及其發展	<p>基於哪些原則，地方上公有和私人的地進行了綠化的工作？</p> <ul style="list-style-type: none"> — 空間形塑呼應了當地的特色了嗎？ — 對於植栽選擇的標準是什麼？ — 空間的形塑和養護對環境友善嗎？ — 村子廣場、墓園及伴隨的道路所構成的整體情況如何？ — 對於特別突出（顯）的建築元素如何處理？ — 對此項村民熱衷的情況如何？
	<p>地方上，怎麼處理鄰近棲地和生態價值高的地塊呢？</p> <ul style="list-style-type: none"> — 對於地塊和棲地的特殊性有何構想？

	<ul style="list-style-type: none"> – 如何將之聯結融入當地綠化整體景觀中？ – 如何保育稀少的動植物種？ – 就近（生態）養護和地塊的經營情況如何？
	地方上的裝飾、住屋和花園是怎麼塑造的呢？ <ul style="list-style-type: none"> – 如何配合到當地整體景觀中？ – 蔬菜和水果的運用 – 對村子裡當地物種的多樣性的維持有所作為嗎？
農村社區與景觀	整體村莊的形象是如何融入當地景觀中？ <ul style="list-style-type: none"> – 新蓋建築物的風格、顏色和材料選擇與當地的景觀搭配嗎？ – 建物等逐漸配合景觀並產生和諧效果了嗎？ – 其他企業工廠也聯結融入了嗎？
農村社區與景觀	實施了哪些措施來促進物種的多樣性並保護生態點？ <ul style="list-style-type: none"> – 對改善當地野生動植物物種生活條件努力了嗎？ – 對典型區域性景觀組成，如水域、池塘、沼澤、濕地、草原等保育養護並安排妥適了？ – 水域或池塘等岸邊區塊注意到了嗎？並據此適當地保育嗎？ – 有哪些措施是用來針對生態點網絡化（Biotopenvernetzung）佈置？ – 經濟面的考慮有被納進來嗎？如旅遊和區域性行銷？ – 關於彌平補償措施，鄉鎮公所如何應用實施？ – 保留並養護了如小教堂、公共遺產、自然紀念物嗎？

二、Nordrhein-Westfalen 邦農村競賽的評審內容

Nordrhein-Westfalen 邦農村競賽的評審具體內容略述如下（如表七所示），評審項目與查核點如表八：

表七、NRW 邦農村競賽評審項目與配分比例

評審項目	評分比重
概念及其轉化落實	10%
經濟性發展和創新	15%
社會與文化生活	20%
建築整體意象及其發展	20%
綠色整體意象及其發展	20%
農村社區與景觀	15%
總計	100%

表八、NRW 邦農村競賽評審項目與查核點

評審項目	百分比
概念及其落實	10%

評審項目	百分比
<p>目標設定： 以居民自發自覺主動精神提高生活品質並且保留原有村落特色，若有必要，依「地方 Agenda 21」或所建議的計畫來活絡村里並加以落實。</p>	<p>可能措施有： 譬如雨水利用、能源供應、廢棄物處理、村民公車、街道及當代鄉村居住形式等等的想法觀念和計畫。</p>
經濟創新	15%
<p>目標設定： 保全基礎設施、維護既有存在於農業、手工藝、企業、服務業或旅遊等就業機會，更進一步利用當地企業或居民裡所擁有潛力，特別是在私人或個人方面的活動潛力。</p>	<p>可能措施有： 農業再地直接行銷，維護工商業設施和開創新的就業機會如在服務業、商業、手工藝、通訊、旅客招待、旅遊業等項目中。</p>
社會與文化生活	20%
<p>目標設定： 支持協助原有、新進村民間共同生活的建構和共同情感的培養，個人和團體間也一樣，不同世代間也應互相扶持。</p>	<p>可能措施有： 社會、文化、教堂性設施和策劃，特別是針對孩童、青少年、和老年人和社團運動、自助設施（Selbsthilfeleistungen）和團體共同活動，村子裡節慶，協助（Hilfsaktionen）活動等。</p>
建築整體意象及其發展	20%
<p>目標設定： 保留具有形塑當地意象的建材在呼應開發與建設的需求下，追求永續發展。</p>	<p>可能措施有： 維護保養紀念性文物及建築文化、新建或改建工程中注意節約用地、建設開發時應考慮環境能承受的材料與技術、具前瞻性建築暨能源概念、改用或再利用以前農村裡使用過的建物。</p>
綠色整體意象及其發展	20%
<p>目標設定： 形塑村莊整體意象 強化居住和生活品質 維護村子裡供自然界動植物活動的棲地</p>	<p>可能措施有： 環境能承載相容的整體建設並養護 ländlichen Gärten 莊園、公共空間、墓園、校園</p>
農村社區與景觀	15%
<p>目標設定： Gestaltung des Ortsrandes, 村落的組成如何協調地成爲一整體並與周遭田園風景有一致性此外，推動生態點和物種的保護。</p>	<p>可能措施有： 保全並發展既有乾、濕和文化生態點（Trodden-, ），養護池塘、小溪和其周圍環境，在栽種措施中利用當地原生種植物、休閒和娛樂場所的保養及維護。</p>
總分	100%

三、德國農村競賽個案訪視

(一) 農村競賽運作方式

德國農村競賽的評審時間，約持續一個月（8月14日-9月5日）。至於評審流程與運作方式，則由評審委員共同搭乘遊覽車周遊各地的參賽農村。在正式評審工作進行之前，先於5月份召開聯邦評審團（Berufung）會議，以及6月初舉行會前會，以聚焦評審共識。此外，正式競賽審查前一天（即8月13日）再舉辦一場行前會議，並於競賽結束後一天（9月6日）則進行評審結果協調會（Bekanntgabe der Ergebnisse）。隨後於十月份召開金牌獎農村的村長聚會，暨於明年初配合國際綠週博覽會（Internationalen Grünen Woche）辦理頒獎典禮（Abschlussveranstaltung）。有關2007農村競賽與評審流程如表九所示。

表九、農村競賽評審流程

時間	籌備事項
2007年5月	聘請評審團行前會議評審團
2007年6月1-2日	展開籌備會議
2007年8月13日	評審團行前會議
2007年8月14日	競賽旅程開跑
2007年9月5日	競賽旅程結束
2007年9月6日	公告競賽結果
2007年10月	舉辦獲金牌獎農村村長及其參與工作人員會議
2008年1月25日	閉幕

(二) 此行參與農村競賽實地訪視地區

表十、本次參與農村競賽實地訪視行程

日期	競賽農村 (Dorf)	鄉鎮 (Gemeinde)	縣/區 (Landkreis)
2007-08-24	Eicherscheid	Simmerath	Olpe

9:30-12:00			
2007-08-27 15:00-17:30	Born	Brüggen	Viersen
2007-08-28 9:30-12:00	Rehringhausen	Olpe	Olpe
2007-08-28 14:00-16:30	Olsberg	Olsberg	Hochsauerlandkreis
2007-08-30 14:30-17:00	Ottenhausen	Steinheim	Höxter

(三) 2007 農村競賽評選結果

金牌農村：

1. Eicherscheid (Gemeinde Simmerath, Kreis Aachen)
2. Rehringhausen (Stadt Olpe, Kreis Olpe)

銀牌農村：

1. Ottenhausen (Stadt Steinheim, Kreis Höxter)

銅牌農村：

1. Born (Gemeinde Brüggen, Kreis Viersen)
2. Kessel (Stadt Goch, Kreis Kleve)
3. Wulmeringhausen (Stadt Olsberg, Hochsauerlandkreis)

肆、德國對獲獎農村獎勵措施與行銷推廣模式

有關獲獎農村的官方獎勵措施，除了獎章表揚之外，並無特別的獎金或補助措施。惟德國在各個部門計畫 (Fachplan) 中，包括農地重劃 (Flurbereinigungsplan) 、 農 村 更 新 計 畫 (Dorfentwicklungsplan) 、 景 觀 計 畫 (Landschaftsplan) 、 地 方 建 設 計 畫 (Bebauungspläne) 、 綱 要 建 設 計 畫 (Baugestaltungssatzung) 、 農 地 利 用 計 畫 (Flächennutzungspläne) 、 鄉 村 結 構 與 發 展 計 畫 (Ländliche Struktur- und Entwicklungsanalyse) 、 樹 木 保 護 計 畫 (Baumschutzsatzung) 、 鄉 鎮 生 態 發 展 計 畫 (ökologischer Gemeindeentwicklungsplan) 、 樹 木 保 護 計 畫 (Baumschutzsatzung) 、 農 村 生 態

發展計畫（ökologischer Dorfentwicklungsplan）等，即各自訂有農村申請參與的機制，雖然農村競賽無直接的相關。但是上述部門計畫的參與機制，不論是交通、農業、自然保育、環境保育等政府補助的實施成果，則可以轉變成農村競賽勝選的成功籌碼，亦即自主性強且地方活動力充足的農村，不僅愈能爭取到行政資源的挹注；相同的，該農村在農村競賽的奪標機會，也將大增。

至於農村競賽成果的行銷推廣部份，則以每年定期於一月底在柏林市舉辦的國際綠週博覽會，作為主要的推廣舞台。該博覽會為全球規模最大的農業暨食品展覽會，迄今已滿 80 年歷史，共舉辦 71 屆展覽。目前已從地方性、特定性的民間社團聚會活動，發展成為世界性、綜合性的農業暨食品展覽盛會。國際綠週博覽會的定位，不僅是農產品與食品的商務展覽而已，其重要性更從品嚐世界各地美食、體驗不同地區農業文化的觀光節慶，提升到各國測度未來農業政策走向的風向球。以 2006 年為例，其策展主題的範圍與內容，可分為健康加分館、寵物與居家植物館、體驗農場館、有機市場館、動物館、再生原料作物館、釣魚與狩獵生態館與農業機械館、德國消費者保護與農糧特展館、布蘭登堡邦特展、聯邦-邦-鄉鎮地區特展，以及國際花卉館等 11 大主題館（王俊豪，2006. 11 月）。

就德國綠週博覽會的成效而言，其重要的經濟效益，總計號召 55 個國家、11568 家廠商與機構共同參展，並吸引了 41 萬人次的觀展者，為參展廠商與柏林旅遊業創造 1.5 億歐元的商機。再者，就政治與傳播效益而言，除了德國境內 31 位邦政府的首長、部長和秘書長與會之外，在國際外交關係的擴展上，總計有 62 位外國部長、63 位大使前往共襄盛舉，更有 550 則新聞報導見諸於重要國際媒體。因此，國際綠週博覽會的重要性，一方面，作為農業國際貿易的競技場

與各國農業政策交流的論壇；另一方面，則是兼具有農業、食品、有機、環保與生態等多功能農業文化的象徵意涵。

伍、德國休閒農業

一、德國休閒農業發展背景與經過

德國休閒農業在歐洲的起源甚早，在十八世紀法國貴族已流行到農村休閒渡假，德國也有一百年以上的歷史，但這種農村休閒僅限於高官或貴族，尚未平民化或全民化。直到第二次世界大戰後，觀光休閒風盛行，但這種主流觀光費用高、距離遠、時間長，並不一定人人消費的起。因而另一方面，國民在有錢有閒之後，對田園景觀、地方風味及農業、歷史遺產或生態等方面則興起「綠色旅遊」（Green Tour）的新流行、新喜好，更是一種迥異於商業性大規模開發的新型觀光方式，而此亦稱為「農業旅遊」。

此間，“Green Tourism”其釋義為：「為促進農村活化，利用農家民宿、出租小木屋、農村體驗設施等，於農村地區長期滯留，促進以活用農村的長期性休閒、休養型態」。換言之，德國農業旅遊具有維持原景、以農為服務之主體及資源活化等主要涵義。

而德國「農業旅遊」起源於高官借用農家房舍避暑，1950年代農村人口外流，勞動力不足，農宅空屋甚多，因而用於提供觀光客住宿，增加收入。期間經過1970年代，歐洲共同體（EC）統合，並實施共同農業政策，及1990年歐盟（EU）形成，導致農業生產過剩明顯化，加速促使採取活化手段，做為改善結構問題之首要。

德國「農業旅遊」之形成與發展背景主要基於1960~1970年間，開始提供「在農場度假」的服務，以因應農家所得的低落與農民尋求不同的所得來源。其次，民眾對於休閒遊憩之偏好趨勢推動了度假農

場之需求，第三，經濟不景氣，一般民眾對廉價的農場度假方式頗為歡迎。此期間，B&B（Bed and Breakfast僅提供夜宿）式的農家民宿，附設廚房、廁所、浴室之鄉村旅舍，近年品質提昇，增加吸客力，倍受歡迎。

由於鄉村農場或農家在地理區位上鄰近自然環境，除擁有廣闊的開放空間與寧靜浪漫的氛圍外，不僅可以提供相對價廉的生鮮農產品，同時農業生態與鄉村傳統文化（landliche Tradition），更有別於都市生活的體驗世界（Erlebniswelt），此即鄉村休閒相對於一般大眾旅遊的競爭優勢與市場利基所在。

德國近年來所發展的鄉村旅遊（landlicher Tourismus），主要以渡假農場與鄉村渡假型態為主，兩者的差別，在於渡假農場/農家（Urlaub auf dem Bauernhof）必須是目前正在從事農業生產或是正常營運的農場，雖然農場兼營住宿或休閒服務，但仍可依農業所得佔農場總收入的比例，區分為專業與副業農場，故渡假農場的進一步分類，係依據農業經營項目與種類而定。相對的，鄉村渡假（Landurlaub）原則上不提供農業相關的休閒活動與設施，所著重的是舊有廢置棄用農場（ehemalige Bauernhofe）的轉型再利用，如將耕地轉租作為渡假或休閒用途，而舊農場則不得再從事農業生產活動與作為畜牧使用，故鄉村渡假僅是利用農場的環境氛圍，來營造具有地方特色魅力的（regionaltypische Charme）鄉村旅館與民宿（Landhotels, Landhauser, Pensionen）。

德國推動鄉村旅遊的具體成果，可區分為旅遊人次與創造經濟效益兩方面。首先，根據德國農業年報的顯示，1998年德國國內渡假旅遊人口為6,340萬人次，其中曾在渡假農場過夜者高達2,500萬人次，而以渡假農場為主要旅遊目的地者，則有210萬人次（約佔3.3%），相對

於1995年的150萬市場規模，其上升率高達40%。依北歐旅遊與溫泉研究機構（Instituts für Tourismus und Baderforschung in Nordeuropa GmbH, NIT）於1999年的調查研究估計，未來渡假農場的發展潛力，其遊客數將可達到690萬人次的規模，其中以家中有14歲以下子女、中等收入的家庭、旅遊偏好為休養、自然、健康導向（erholungs, natur und gesundheitsorientiert）的短期遊客為主要的潛在市場。

事實上，德國於2001年已投入5萬歐元的經費來推廣鄉村旅遊相關的活動資訊，並於2002年的農業投資促進計畫中，鎖定渡假農場作為主要的輔導目標對象，預計投入54萬歐元，針對擁有15個床位的農家民宿，預期將其經營規模提升至25個床位，以滿足大眾對於鄉村渡假的休閒需求。

其次，就其經濟效益而言，德國約有2萬個渡假農場，每年共創造7億馬克的營業額，其中住宿部份的營業額為1,940馬克，若加上農場外的鄉村餐飲與相關休閒活動消費，其營業所得則高達7億8千萬馬克。另外，鄉村旅遊的經濟產值佔全德國內旅遊總產值的比例，於2002年已上升至4~5%，不僅為農家開創新的收入來源，更為德國鄉村地區創造出新的就業機會。

德國糧農林部早於1971年，即針對農場/農家（Bauernhof）發展渡假住宿服務（Urlaubsquartier）的可行性進行研究，根據都市居民休閒意向調查的結果，發現農場不僅是週末渡假的良好選擇，鄉村環境更是適合都市居民休養身心的場所。基此，德國農業協會（Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft e. V., DLG）為保障遊客鄉村住宿權益、休閒產品選擇與安全性，及維護渡假期間的休閒品質，乃向帝國供貨條件委員會（Reichs-Ausschuss für Lieferbedingungen, RAL）提出渡假農場的認證申請，開啓了鄉村旅遊品質管理制度的肇端，迄今推行鄉村旅

遊品質認證已超過 30 年。

德國鄉村旅遊的認證程序，係由經營業者提出評鑑申請，再由 DLG 偕同地區相關機構辦理渡假農場認證工作。首先，申請者的基本條件必須擁有住宿型農場（Beherbergungsbetrieb），農場位置必須位於鄉村地區，其渡假服務設施必須以接待遊客為導向，不同的渡假形式必須符合最低標準的要求。其次，DLG 設置有渡假農場委員會，審查委員的遴聘，採取無酬榮譽制，任期四年，委員的專業領域包括鄉村家政諮詢、農業職業代表、鄉村渡假與休閒經營者協會、鄉村合作社、社區、鄉村聚落與發展機構、觀光協會、金融機構、旅館與餐飲協會，及消費者組織。檢驗與評鑑小組（Prüfungs- und Begutachtungsgruppe）最少需由 3 位委員組成，且至少一人為女性，始可進行認證工作，且評鑑分數平均需達四分者始為合格，評鑑分數意義如表 4 所示。獲認證通過的業者，可獲頒效期 3 年的檢驗合格標章，並需據實報告接待遊客的範圍與特殊項目，並於廣告宣傳內容中明載設施目錄與住房價目表。若有設施變動情形時，如客房數、渡假屋數量、經營者變更時，則應主動向 DLG 重新申請審查。

德國推動鄉村旅遊的基本理念，在於提倡農場的生活價值，將當地農業轉換成地區廚房（regionale Küche），保存自然景觀、活絡鄉村傳統與文化，並將鄉村生活的親切氣氛與好客態度，融入休養與體驗的休閒活動中。目前鄉村旅遊業品質管理工作，已累積超過 30 年的經驗，並已建立一套完整的渡假農場/鄉村渡假品質認證計點制（DLG-Punkt），該認證標章制度可分為渡假農場與鄉村渡假兩大類，除農場定位不同外，其認證內容則大同小異。

德國為有效保障遊客鄉村住宿權益，發揮維持鄉村渡假休閒品質的功能，另於 1991 年成立聯邦渡假農場與鄉村旅遊工作小組，藉以統籌

鄉村旅遊相關資源與業務，為目前最重要的鄉村旅遊執行機構，其目標為推動與宣傳鄉村旅遊，維護渡假農場的政治利益，及支援各邦渡假農場工作小組辦理市場行銷活動。綜合而言，鄉村旅遊市場的推展，係以民間的德國農業協會(DLG)來執行經營品質認證業務，而政府的角色除了提供政策支持外，則負責整體的形象推廣與廣告行銷。

二、參訪波昂鄉村旅遊出版社

Zentrale für den Landurlaub Landschriften-Verlag 出版社於 1994 年成立，出版社僅有 8 位員工，每年營業額約 30 多萬歐元。主要介紹德國鄰近國家有關鄉村旅遊書籍及期刊，以及介紹遊客如何到德國渡假農場玩，其中「RAUS」系列最暢銷，總計已出版 18 期，每年銷售約 4 萬多本。該出版社還有一項特別的服務，舉凡任何有關鄉村旅遊或與休閒農場之產品，出版社均可依其需求協助大量製作後，再以較便宜價格賣給休閒農場，包括推廣鄉村旅遊之海報、食品內包裝紙、餐墊、杯墊、各式環保手提袋、工作手套、貼紙、信封、信紙、拼圖、彩繪 DIY 等產品，出版社除了透過這些出版品介紹旅遊資訊外，並透過網路行銷休閒農場，每年甚至到各地舉辦多場主題式行銷活動，強力推薦渡假農莊，其服務項目及工作內容比較像台灣的社團法人之協會或合作社。

三、參訪 Leuther DÜhle 休閒農場

位於 NRW 邦之 Viersen 縣內，為領有四星級認證標章，該農場不提供農業相關的休閒活動與設施，主要是將舊有廢置棄用磨坊的轉型再利用，利用農場的環境氛圍，來營造具有地方特色魅力的

(regionaltypische Charme) 鄉村旅館與民宿，該磨坊有 269 年歷史，原

本因農業生產大量機械化後就被閒置廢棄，至 70 年代德國對田園景觀、地方風味及農業、歷史遺產或生態等方面則興起「綠色旅遊」的新流行、新喜好，因此農場主人將閒置的磨坊加以整修，保有磨坊的原貌的特色餐廳，後期再擴大經營加蓋玻璃溫室作為戶外用餐區，由於農場內相關休閒設施都做得很有特色，並且為四星級的農場，因此消費金額相當的高，相當於台灣五星級飯店的等級。

四、參訪 Ferien auf dem Dümpelhof 休閒農場

Dümpelhof 渡假農場位 NRW 的 Wulmeringhausen 村，村民僅有 300-400 人，農場位在該農村之半山腰處，面積約 30 公頃。農場住宿管理者為女性，農場 1947 年最早是經營畜牧業以乳牛，到了 70 年代為增加農場收入運用農閒時間開始兼營渡假農場，目前仍從事農業生產，但規模漸漸縮小，農場兼營住宿或休閒服務所得佔農場總收入的比例越來越高。

Dümpelhof 農場領有德國農業協會認證之 DLG 標章，由於建立良好服務品質獲得極佳口碑，因此收入甚佳，並分別獲得 2005 年及 2006 年德國遊客推薦最適合親子渡假農場標章。當時農場內有來自荷蘭四個家庭開車前來農場渡假，預計停留一星期。農場內不提供餐飲服務，只有在每個星期四晚上農場主人會舉辦烤肉晚會宴請所有的遊客，遊客表示雖然需要自行開車到市區（往返約 1 個多小時）買東西回來自己煮飯，但是遊客認為對於小朋友營養照顧反而比較好，而且藉由定點旅遊可以讓小朋友多接觸並學習德語。

Dümpelhof 農場共有 10 間公寓，包括客廳、臥房、廚房、冰箱等設施。住宿價格從 50-80 歐元不等，農場內有餵養許多小動物供小朋友參觀及親自餵食。農場會預先訂出一星期 DIY 活動時間表，貼在公

佈欄，遊客預先登記參加項目及人數，DIY 體驗活動需另外付費，體驗活動包括騎馬、烤肉、烤麵包、餵食小動物活動、彩繪 DIY 等提供多項農場體驗活動，讓遊客體驗農家的日常生活方式，提供深入農家的生活體驗。

Dümpelhof 農場主人認為需要自我充實及積極學習；另外在經營上如何找到客源與做得有品質是同等重要，因為遊客間彼此會互相推薦，口耳相傳，德國有句俚語「一個不滿意的客人會導致失去 100 個客人」。在德國 11 月至 4 月是農場的淡季，這段時間除了進行農場整修工作外，農場主人會再進修，增加專業技能，提昇農場服務品質。

陸、Mecklenburg Vorpommern 邦農業部

8 月 31 日前往拜會麥佛邦(Mecklenburg Vorpommern)農業部 (Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und Verbraucherschutz) 農業發展處(Abteilung Agrarstruktur)處長 Dr.Jurgen Buchwald 等人，就農業政策與農村發展等相關業務推動課題，進行廣泛的意見交流，並吸取許多寶貴經驗。

2006 年麥佛邦之國民生產毛額約 325 億歐元，經濟成長率僅為 1.5%，全德國 16 邦中排名第 13 位。但 2007 年上半年，該邦以 4% 之經濟成長率，領先其他各邦，成為德國經濟成長的火車頭。

麥佛邦位於德國東北部，東鄰邊界波蘭，南鄰布蘭登堡邦 (Brandenburg)，西南鄰接下薩克森邦 (Niedersachsen)，西鄰接什霍邦 (Schleswig-Holstein)，北臨波羅地海，該邦人口僅有 200 萬，面積 23,000 平方公里，邦內地廣人稀，湖泊林立，海岸線長 1700 公里，自然風景美麗，觀光資源豐富，境內有 3 個國家公園及 250 個自然保護

區。主要經濟活動向以農業為主，因此，在整個農業發展與轉型過程中，包括農村青壯人口外移、農業人力不足、工商經濟發展與社會高失業率等問題，也就成爲麥佛邦當前亟於解決處理的重要課題。

此次參訪麥佛邦環境農業部，其業務職掌除了農、林、漁、牧業外，尚包括環境保護、食品衛生安全與消費者保護、農業多元化發展、水資源、水土保持、農地規劃、國家公園、農業技術研究發展及教育推廣等業務。該部並提出展望 2020 年的施政願景重點，包括：

1. 終身學習：爲因應全球化、變化快速且多元的社會，終身學習和全方位的學習、教育和進修是邦政府必須持續不斷支持的方向，進而消除因低技能而導致失業問題。
2. 健康休閒產業：健康休閒產業包括身體、精神、社會性和物質性等種種面向，麥佛邦有極好的條件發展健康休閒產業，如療養、觀光休閒、渡假旅遊、運動等。
3. 環境資源保護：保護優美的景觀環境與天然資源，落實自然生態環境保育，進而發展觀光旅遊產業。
4. 能源與運輸：因應能源枯竭，石油短絀，太陽能、生質能等再生能源的開發與生產，並與交通運輸等結合乃勢之所需，也是勢所難免的行動綱領，農業部門亦可在此多加發揮，取得契機。

麥佛邦的農業政策是以「永續發展」爲其核心價值，不僅重視農業的生產，同時也強調生態環境與生活。易言之，也就是在所謂「三生」的主軸概念下，推展全方位的施政策略，包括如何強化競爭力、如何扶植有機農業、如何推動休閒健康農業、如何提供就業機會、如何改善農村生活環境、如何深化居民認同感等。

此外，由於溫室效應的惡化、環境資源的耗竭與原油價格不斷高漲等因素，世界各國均積極尋求各種再生或替代能源，包括風力、水力、

太陽能、生質能源等。在過去十年裡，德國的再生能源供應增加 60 %；在風力及生質柴油應用上執全球牛耳，並且是全球第二大的太陽能發電國，該國是近年來發展替代能源最積極，也是最成功的國家。麥佛邦看好未來生質能源產業的發展潛力，經綜合考量政策目標、產業發展趨勢、農地使用、糧食安全、農作物供需、人力資源、經濟成本效益..等各種因素後，該部在農地的規劃利用上，鼓勵大規模面積之農戶，推廣種植生質能源作物，以配合發展再生能源政策，對於小規模面積之農戶，則輔導朝觀光休閒農業或多角化經營發展，讓整體農業的發展更為多元，並創造更多附加價值。但由於該國地廣人稀，一般而言，農戶地主擁有近百公頃之農地，尚可視為「小規模面積」之農戶，故其認定標準方式，恐不適用於地狹人稠的台灣。惟其農業部門充分掌握未來發展的脈動趨勢，摒棄部門本位主義，整合相關資源及技術，達成國家政策目標之作法，確有值得我們深思與借鏡之處。

第三章 心得與建議

壹、心得

- 一、德國農村同樣面臨社會轉型、青壯人口外移、城鄉發展差距等問題。

德國在現代化的發展過程中，同樣面臨產業結構與社會轉型所造成城鄉發展差距擴大之問題，如經濟結構、人口結構的組成、空間土地利用上的疏密程度、教育、醫療、交通等社會資源的分佈不均，造成鄉村人口外移，在地生活機能低落，經濟活力衰退等現象。

- 二、德國在農村發展規劃上，由政府部門政策指導，強調在地居民的參與，營造優質居住、經濟、文化的生活空間。

德國在農村發展規劃上，係由政府部門負責整體性的政策指導，並強調在地居民自發性的參與地方公共事務，除了考量自然生態永續，融合社區景觀與區域整體環境的關係外，同時掌握地方經濟產業發展，並兼顧人文景觀與歷史建物保存，以強化農村作為優質居住、經濟、文化與休養場所的功能。

- 三、德國農村競賽重視社區居民的自主性提案，由居民與地方政府共同討論社區未來的發展構想、觀念與規劃。

德國的農村競賽源於地方居民自發性的家園重建活動，隨著民間園藝協會加入，逐漸轉化為農村社區美化運動，嗣政府部門參與及行政支持後，方擴展為全國性的活動，由政府部門提出指導性的農村發展政策方向，以協助農村空間、環境、經濟與社會文化的發展定位，至於具體營造主題，則重視社區居民的自主性提案，由社區居民與鄉鎮政府共同討論出有關農村

未來的構想、觀念與規劃，並針對地方經濟產業潛力與發展方向，提出有利的建議。

四、農村競賽有助於凝聚具有生命共同體基礎的農村社區，維繫鞏固在地的認同感和歸屬感，營造出合諧的社區生活品質。

就農村競賽的目標而言，原旨在於強化居民自發性的參與公共事務，協助農村自主、持續維護與發展當地的生活空間，並創造、維繫與鞏固在地的認同感和歸屬感，營造出合諧的社區生活品質。因此，具有生命共同體基礎的農村社區，如村里或小型鄉鎮，為最貼近居民日常生活現實，也是最適當的競賽單位。

五、優質的農村發展規劃，應是一全面性空間、社經、人文、生態與環境的發展策略。

就農村競賽的評審內容而言，係綜合考量在地的發展概念與經濟創新、社會與文化生活、建築整體意象及其發展、綠色整體意象及其發展、農村社區與景觀等面向之表現。整體而言，是一全面性空間、社經、人文、生態與環境的發展策略，並未特別偏重或偏廢哪個面向功能。

六、配合農村發展，推動休閒農業，進而創造地方就業機會，活化農村經濟。

德國推動休閒農業，除了配合農村整體發展規劃，結合地區特性之農業生產、農村生活體驗、生態環境、地理景觀、文化、休閒渡假等資源，並落實經營管理層次的提升、服務觀念的導入、辦理產業評鑑與分級、建立整體行銷聯盟、拓展國內外旅遊族赴農場旅遊住宿之市場等種種措施，帶動農村地區之繁榮與商機，進而創造地方就業機會，活化農村經濟。

七、環境保護與永續發展的理念，已成為德國全民的共同信仰。

德國農村雖然重視經濟產業面向的發展，但同時也強調不希望因經濟產業發展而破壞生態環境永續。因此，德國農民在產業轉型或開發經營休閒農業時，即能自發性的重視環境保護與生態永續的問題，例如污水處理、雨水回收利用、垃圾減量與再生能源等，甚值得我們省思與學習。

八、民間或半官方的農村交流模式，可提供我國另一種的外交思考。

德國除了得天獨厚的自然環境與田園景觀之美，更令人印象深刻是人民友善、守法重秩序、生活富裕卻儉樸。由於此次考察地點均位於農村地區，並非著名觀光景點，外來觀光客不多，因此當地居民對於遠從台灣的考察團前來觀摩，特別感到驕傲與驚奇，除了友善的交換推動社區規劃發展經驗外，部分居民甚至熱情邀請到家作客(據說德國人不輕易邀請陌生人到家作客)，並頻頻詢問台灣的位置與風俗民情，無啻國民外交成為此次考察的另一意外收穫。對於遭國際孤立的我國，民間或半官方的農村交流模式，似可提供我國另一種的外交思考。

貳、建議

一、政府部門之職掌分工，事涉農村發展規劃與落實之良窳，建議應儘速通盤檢討並釐明機關權責。

農村發展規劃除了需在地居民自發性的參與外，政府部門的資源整合與所扮演的角色定位亦為另一重要關鍵。我國政府部門可分為三個層面討論，一是縱向層級的中央與地方分工界點，中央政策指導後，究為中央或地方規劃執行；二是橫向的

部會間的職掌分工，如內政部、農委會、文建會等；三是同部會內之權責分工，如農委會所屬的水土保持局與輔導處，內政部所屬的營建署與土地重劃工程局等，各機關業務職掌均涉及農村社區的規劃與建設。由於事權不明，資源整合不易，爰此，建議政府組織再造時，實應予通盤檢討釐明簡併。

二、輔導休閒農業發展，建議應強化提昇經營管理與服務品質，並開發國際化市場。

近年來台灣農業發展已由初級產業提昇至二、三級產業，並轉型為多角化經營，而輔導休閒農業之發展即為政府重要施政策略之一。德國配合農村發展規劃，落實經營管理與服務品質的提升，並開發國際化市場，推動休閒農業的發展策略經驗，正可提供作為我國研擬相關政策之參考。



相片一：德國 2007 農村競賽—Eicherscheid 村



相片二：德國 2007 農村競賽—Eicherscheid 村



相片三：德國 2007 農村競賽－Born 村



相片四：德國 2007 農村競賽－Born 村



相片五：德國 2007 農村競賽－Rehringhausen 村



相片六：德國 2007 農村競賽－Rehringhausen 村



相片七：德國 2007 農村競賽－Wulmeringhausen 村



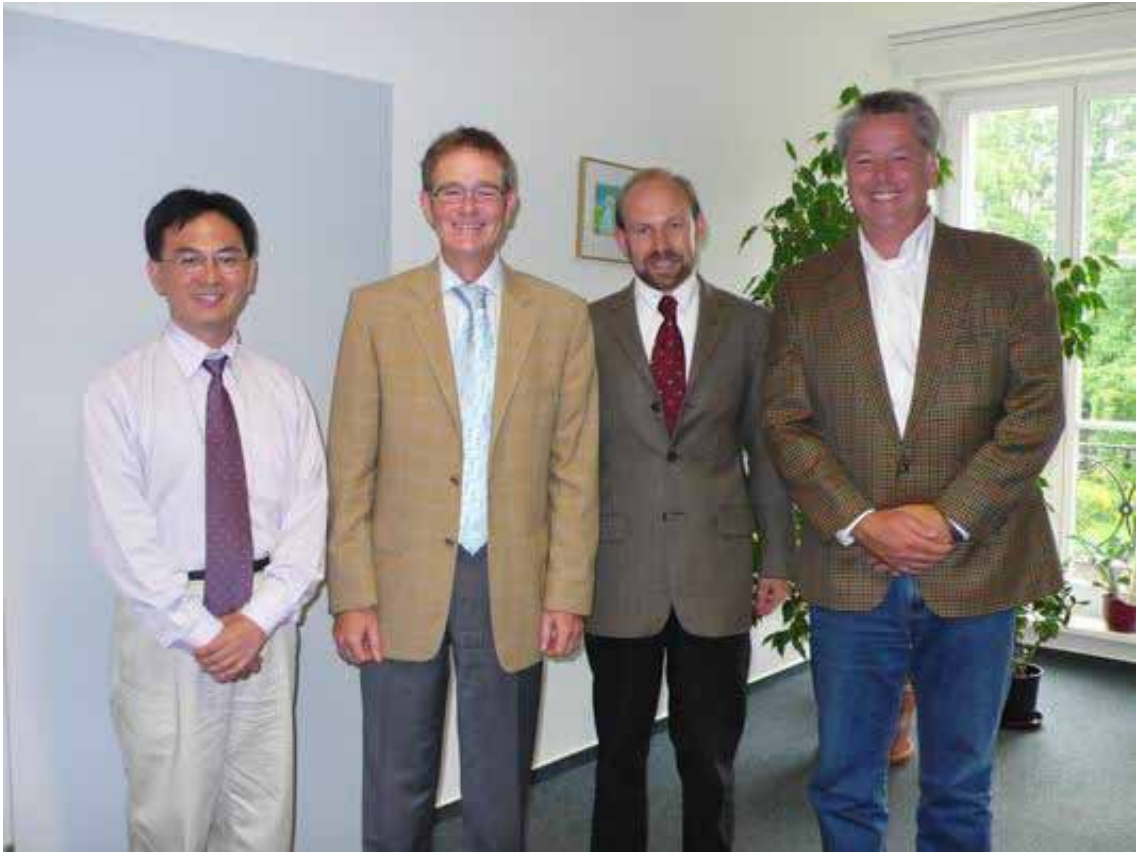
相片八：德國 2007 農村競賽－Wulmeringhausen 村



相片九：德國 2007 農村競賽－Ottenhausen 村 (老舊倉庫活化再生)



相片十：德國 2007 農村競賽－Ottenhausen 村 (居民意見參與)



相片十一：拜會麥佛邦農部 (左二為農業發展處處長 Dr.Jurgen Buchwald)



相片十二：拜會麥佛邦農部座談